

史上最乾熱四月

西班牙警衛隊打擊非法用水

文・圖／美聯社 編譯／JT、潘斯量 審校／Leila Edmunds

This past April was Spain's hottest and driest month since records began in 1961.

Spain's State Meteorological Agency said the average daily temperature in April was 14.9 degrees Celsius. That is 3 degrees above the average. Rainfall was a fifth of what would normally be expected in the

month, making it the driest April on record in Spain.

On May 8th, the country's Civil Guard arrested 26 people in raids on illegal wells in the Andalusia region. This was part of a widening crackdown on unauthorized water use amid a prolonged drought.

難度★

今年4月是西班牙自1961年開始記錄以來最炎熱、最乾燥的月份。

西班牙國家氣象局表示，4月的日平均氣溫為攝氏14.9度，比平均高攝氏3度。該月的降雨量是正常預期的五分之一，是西班牙有記錄以來最乾燥的四月。

該國國民警衛隊5月8日在突襲安達盧西亞地區的非法水井時，逮捕了26人。這是長期乾旱期間擴大打擊未經授權用水行動的一環。



16歲跳級生 獲186所大學錄取

On May 5th, Dennis Barnes announced that he will attend Cornell University in the fall. The 16-year-old high school senior was accepted at over 186 colleges and received more than \$10 million in scholarship offers.

Barnes will graduate on May 24th from International High School of New Orleans, where he earned a 4.98 GPA. He plans to



study computer science at Cornell and then go to law school. Barnes said he chose Cornell because it is the best Ivy League school for engineering.

難度★

被超過186所大學錄取，並獲得超過1千萬美元（約新臺幣3億元）獎學金的16歲高中生巴恩斯5月5日宣布，將於秋季就讀康乃爾大學。

巴恩斯5月24日將從紐奧良國際高中畢業，他在該校的學業成績平均點數為4.98。他計畫在康乃爾大學攻讀電腦科學，然後進入法學院。巴恩斯說他選擇康乃爾大學，是因為該校是工程領域最好的常春藤盟校。

三分鐘學片語

核桃有益過動兒

文／Leila Edmunds 譯／JT

Attention deficit/hyperactivity disorder (ADHD) has become a very common disorder in children around the world. While there are more and more options for treatment, a new study of students in Spain has scientists wising up to a simple solution.

After eating 30g of walnuts three times a week, the students in the study showed improved cognitive development and psychological maturation. The results

were especially noticeable in the students with ADHD.

注意力不足及過動症 (ADHD) 已成為全球孩童常見疾病。儘管已有許多治療選擇，但一項針對西班牙學生的研究，讓科學家悟出一個簡單的解決方式。

每週食用3次30克核桃，參與研究的學生其認知發展和心理成熟度皆改善。尤其對患有 ADHD 的學生成效特別明顯。

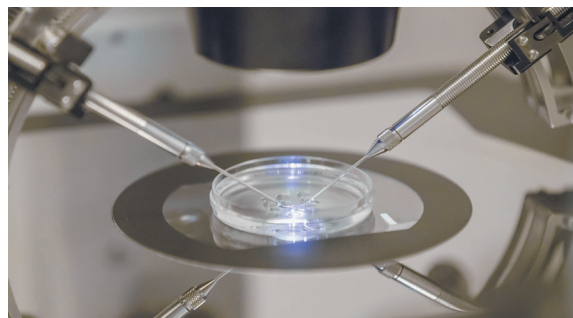
預防遺傳病

英國首批三親寶寶誕生了

The UK confirmed the birth of the country's first babies who were created using the DNA of three people. This experimental technique is being developed to prevent genetic diseases from being passed on to children. The Human Fertilization and Embryology Authority stated that fewer than five babies have been born this way in the UK. In 2015, the country became the first to adopt legislation regulating these methods to help women with faulty mitochondria. Such genetic defects can lead to diseases such as heart problems, epilepsy, and intellectual disabilities.

難度★★

英國證實該國首批使用實驗技術創造的寶寶誕生了，該技術結合3個人的DNA，以防止遺傳病傳給孩童。英國人工授精暨胚胎管理局表示，在該國以此方式出生的嬰兒不到5個。英國於2015年率先立法規範此方式，來幫助患有粒線體缺陷的女性。該遺傳缺陷會導致心臟病、癲癇及智能障礙等疾病。



單字補充包

crackdown 鎮壓

prolong 延長

drought 乾旱

fertilization 授精

embryology 胚胎學

epilepsy 癲癇



Leila 這樣說

wise up to

to become more aware or knowledgeable about something
想通；看透；醒悟

【Example】

Belle had to wise up to eating better after joining a new class at the gym.

貝兒加入健身房的新課程後，想通了是該吃得更好。